

Salzar Morgane

Bakenziz le solitaire, ami malgré lui

LMI MediTer, Projet Sentimiel, 2012

Bakenziz le solitaire ami malgré lui

L'apprentissage de l'apiculture par les enfants berbères du sud marocain... Nous entrons dans une autre culture où les savoir faire tiennent leur importance au quotidien, où les enfants oscillent entre trois sphères que sont l'école, la maison et la nature.

Il faut ainsi évaluer les connaissances des enfants que ce soit vis-à-vis de l'abeille, de sa domestication et de la production de miel.

En plus de récolter les informations des enfants, il faut également étudier le système d'apprentissage. Dans une production traditionnelle où rien ne s'enseigne à l'école, comment se transmettent des savoirs principalement empiriques ? Peut-on également parler de transmission traditionnelle ?

Nous ne pouvons omettre l'aspect culturel et son importance quant à la perception et la relation de l'enfant à l'abeille. Dans un mode de vie où il interagit constamment avec la nature quel est l'impact des relations avec le non humain sur sa perception du monde qui l'entoure ? Les histoires, la poésie, les chansons ont une empreinte symbolique très forte. Quels sont les codages culturels vis-à-vis de l'abeille, comment le discours religieux peut-il influencer l'image de l'abeille et du miel ?

L'étude comprend en plus un autre type d'abeille qu'est l'abeille solitaire. Elle peut être désignée par différents noms mais nous opterons ici pour Bakenziz. Bakenziz, compagnon ou victime des jeux enfantins détiendrait une importance de premier plan comme intermédiaire d'apprentissage de l'apiculture. En plus de jouer sur l'apprentissage, il serait tel un référent négatif de l'abeille, ajoutant ainsi une profondeur supplémentaire à la recherche effectuée. Les enfants apprendraient et percevraient l'abeille grâce à la relation avec son image inversée dans un miroir.

Nous pouvons ainsi nous rendre compte de la difficulté à traiter séparément tous ces aspects. Nous avons donc préféré diviser la restitution en trois axes et trois documents qui dévoileront chacun une partie du grand tableau qu'est l'apprentissage de l'apiculture par les enfants en termes objectifs et symboliques.

Ce document contient les informations récoltées sur l'abeille solitaire, les jeux pratiqués par les enfants et leur influence sur l'apprentissage ainsi que la perception de l'abeille solitaire et des abeilles communes. *Travail en milieu scolaire, connaissances des enfants en matière d'apiculture et dessins du monde des abeilles* présente le résultat de séances scolaires sur la nature des connaissances des élèves en matière d'apiculture. *L'apprentissage de l'apiculture, à savoirs faire traditionnels transmission traditionnelle ?* explicite les mécanismes d'apprentissage et la symbolique de l'abeille à travers les histoires les chansons.

Nous allons donc ici présenter Bakenziz, dévoiler le mode de vie de cette abeille solitaire mystérieuse et les pratiques enfantines auxquelles elle ne peut échapper ainsi que leur influence sur l'apprentissage de l'apiculture. Bakenziz ne pouvant être décrite sans parler des abeilles communes, les deux types d'abeilles vont donc être mêlés au fil de cet écrit.

Les informations obtenues sont issues des séances scolaires effectuées dans les régions d'Ida Outanan et d'Imgrad. Nous nous appuyons également sur des entretiens menés avec les enfants en dehors de l'école, les parents et les grands-parents. Nous ne nous sommes pas limités aux enfants d'aujourd'hui mais également aux enfants qui ont été afin de voir l'évolution de l'apprentissage et le résultat des pratiques enfantines sur la vision de l'adulte.

1. Qui est Bakenziz ?

Mode de vie

Les abeilles peuvent-elles être solitaires ? En effet il existe des abeilles qui ne forment pas de sociétés et sont qualifiées de la sorte en opposition aux abeilles sociales. Ces abeilles construisent des galeries où elles pondent une ou plusieurs larves pour lesquelles elles créent une réserve de pollen. Lorsque nous parlerons du « miel » de l'abeille solitaire, nous désigneront en fait cette réserve de pollen. Ce miel jaune et dur n'a donc rien à voir avec le miel que nous consommons et n'est considéré comme une gourmandise que par les enfants.

Types de fleurs préférées : flilou, lcarcaz, afzdad, taknarit, ijiche.

Diversité des abeilles solitaires

La majorité des enfants décrivent Bakenziz comme étant petit et noir. Seulement, la photographie ci-contre nous montre la diversité d'abeilles solitaires que nous pouvons rencontrer sur notre chemin.

Les antennes sont souvent bien plus longues que celles des abeilles communes et la pilosité plus développée. À une diversité de couleur allant du noir au noir et blanc ou noir et jaune s'ajoute une diversité de taille. Les petits Bakenziz sont généralement noirs et la diversité d'abeille augmente en concomitance avec la taille.



Photo 1 : Bakenziz trouvé lors d'une recherche avec les enfants

Diversité d'habitats

Des saisons difficiles en pénurie d'eau comme nous les avons vécues ces deux derniers mois réduisent énormément la présence de Bakenziz et de toute abeille. Néanmoins, lorsque les conditions climatiques sont favorables et les fleurs en abondance nous pouvons dénicher les « ruches » de Bakenziz dans de multiples endroits. Il faut bien comprendre que dans tous les cas l'abeille solitaire vit dans une galerie où elle pond une ou plusieurs larves. Elle effectue ensuite des aller retour afin de le remplir de pollen.

- Murs des maisons

Bakenziz construit des tunnels dans les murs des habitations, le plus souvent au-dessus des portes ou dans les portes d'anciennes maisons.

Comme le montrent les photographies ci contre le nombre de tunnels peut varier ainsi que la qualité de la terre utilisée.



Photographies 2 et 3 : tunnels d'une abeille solitaire dans un mur au dessus d'une porte

Les parois des cellules peuvent être construites avec des fragments de feuilles ou uniquement avec de la terre. Les galeries peuvent être ouvertes ou fermées. Par exemple sur la photographie 2 nous ne voyons que deux tunnels alors qu'en creusant nous remarquons la présence d'un troisième tunnel qui a été refermé sans qu'il y ait accumulation de pollen.



Photographies 3 et 4 : intérieur des tunnels construits à base de feuilles

- Pierres

Le principe est ici le même que pour les murs. Nous pouvons rajouter que dans ce cas les tunnels communiquent parfois vers un trou central et que l'abeille ferme les portes petit à petit ou peut laisser les ouvertures à l'air libre. À nouveau le type de terre utilisé varie en fonction du choix de l'abeille solitaire et du milieu environnant.



Photographies 4 et 5 : exemples de types d'habitats sous les pierres

- Coquille d'escargot

Bakenziz peut aussi pondre ses larves dans une coquille d'escargot dont elle fermera l'entrée avec de l'herbe ou de la terre. L'humidité de l'herbe permet de préciser la durée écoulée depuis la fermeture de l'entrée.

Seules les plus petites abeilles solitaires peuvent rentrer à l'intérieur de la coquille.

Elles peuvent y pondre deux larves mais la première pondue au fond de la coquille sera toujours plus imposante.

Nous ne pouvons pas le voir sur la photographie 6 mais il y a également une « porte » de terre à l'intérieur de la coquille d'escargot qui délimite les compartiments propres à chaque larve. Certains enfants ont également mentionnés la présence contre les parois de ce qu'ils appellent « le chocolat ». Ce chocolat serait comme le miel mais d'une couleur marron.



Photographie 5 : coquilles d'escargot utilisées par Bakenziz



Photographie 6 : détails internes

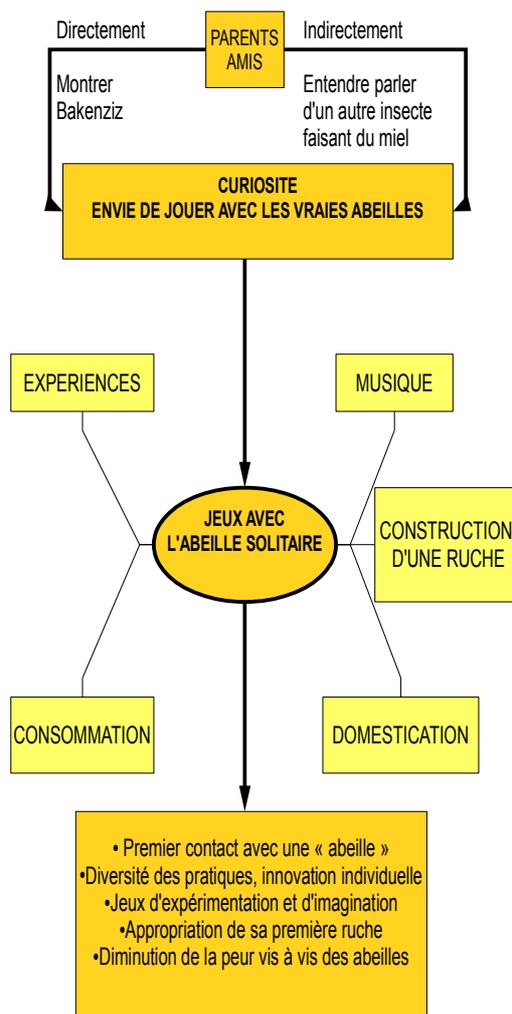
L'abeille solitaire peut également se nicher dans les arbres ou sous terre, toute cachette étant utilisable. Une même solitude peut donc prendre différents traits physiques et différentes stratégies relatives à la construction d'un habitat isolé et étroit.

Bakenziz se protège de ses ennemis mais attise la curiosité et la gourmandise des enfants qu'il semble inviter à jouer à une partie de cache-cache. La diversité reste tout aussi présente dans les pratiques enfantines avec l'abeille solitaire mais les conséquences du jeu ne sont pas si légères que l'amusement qui l'accompagne.

2. Les jeux en compagnie de l'abeille solitaire, origine, diversité et conséquences.

Bakenziz ne fait pas de vrai miel comme l'abeille et protège au mieux ses larves et leurs réserves de pollen. Qui peut donc bien s'intéresser à lui ? Les enfants bien évidemment.

Capturer Bakenziz sur une fleur ou trouver ses cachettes pour récupérer son miel est un terrain de jeux de prédilection pour eux. Pourquoi y jouent-ils ? Quelle est la nature de ces jeux ? Ces pratiques font-elles parties du processus d'apprentissage de l'apiculture et si tel est le cas dans quelle mesure ?



Comment l'enfant a-t-il eu connaissance de Bakenziz ? Pourquoi jouer avec lui ?

Il s'est avéré que sa curiosité peut-être stimulée de deux manières. Soit un de ses parents ou de ses amis lui montre directement l'existence de cette abeille en lui expliquant qu'elle fait du miel dans un coquillage et que l'on peut le manger. Il se peut également plus indirectement que l'enfant entende ses parents parler d'un autre insecte capable de faire du miel.

D'une part l'enfant est curieux de savoir quel est cet insecte et surtout il trouve enfin le moyen de jouer avec une abeille. À cet âge l'abeille est un interdit. L'enfant ne peut l'approcher sans ses parents qui lui affirment que c'est trop dangereux. L'enfant est intrigué par l'abeille, il voudrait faire du miel comme son père. La découverte de Bakenziz serait un substitut lui permettant de jouer à l'apiculteur en herbe. En outre les piqûres de Bakenziz sont moins douloureuses que celles de l'abeille. La peur de la douleur étant amoindrie l'enfant est plus confiant pour jouer.

Les enfants jouent dans les champs à proximité de l'école, dans la cour même ou aux alentours des maisons. Un lieu très favorable aux jeux avec l'abeille solitaire est la forêt lorsqu'ils font les bergers. Lorsque le climat est propice, Bakenziz « fait parti de la culture ». Les enfants jouent partout quand ils en ont l'occasion.

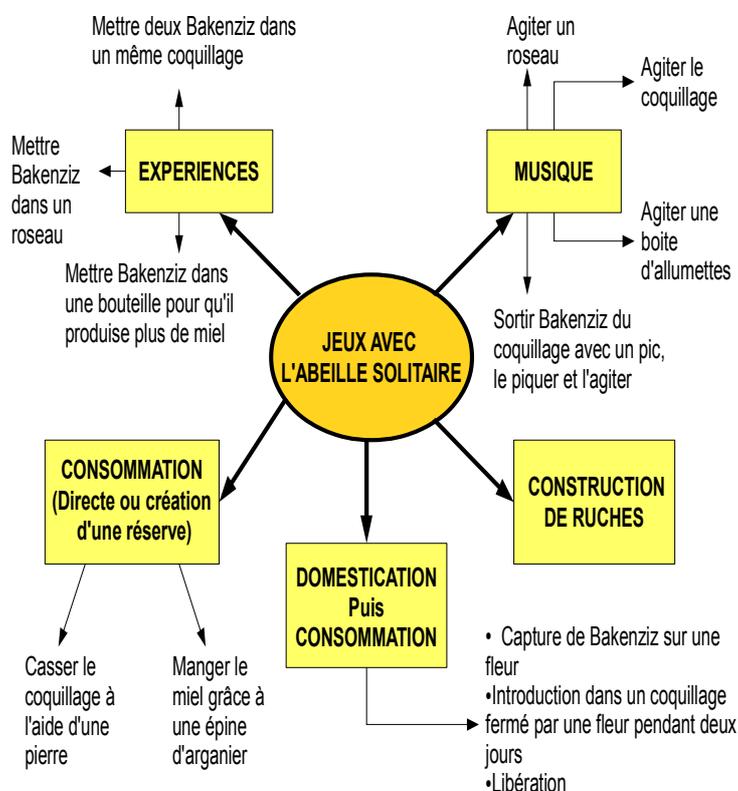
Les jeux avec Bakenziz sont majoritairement pratiqués de 6 à 12 ans. Ceci s'explique par le fait que les enfants commencent à jouer lorsqu'ils font les bergers. Après 12 ans, ils ont passé un autre stade d'apprentissage. Ils sont plus proches de l'abeille et ne s'intéressent plus à Bakenziz. L'apiculture est une activité majoritairement masculine et solitaire alors que les jeux sont autant pratiqués par les garçons que par les filles en groupe. Le miroir entre abeille solitaire et solidaire commence déjà à laisser apparaître un second miroir entre pratiques d'adultes et pratiques enfantines.

Bakenziz est ainsi victime d'une amitié forcée qui va prendre plusieurs formes. La construction d'une ruche a été évoquée une fois par un ancien. Aucun enfant ne l'a mentionnée. Les jeux dits « musicaux » ont également été plus mentionnés par les adultes et ne sont évoqués par les enfants que lorsqu'on leur demande s'ils le pratiquent. Les expériences et les jeux de domestications sont fréquents et la consommation du miel est quasiment systématique.

Précisons que cet usage de l'abeille solitaire comme jeu n'est pas répandu de manière uniforme. Par exemple dans le village d'Iguer Bouhemd à Ida Outanan les enfants de l'école ne jouent pas avec Bakenziz alors qu'à Aguersouak qui n'est qu'à 10 km de distance les jeux sont très répandus.

Nous avons également remarqué que les jeux avec Bakenziz n'étaient plus connus des enfants dans les zones de forte transition où les ruches modernes sont nombreuses. Nous ne pouvons faire aucune affirmation mais il semblerait qu'une disparition des ruches traditionnelles serait liée à une disparition de la transmission des jeux avec l'abeille solitaire.

Le diagramme ci dessous offre de plus amples détails quant aux variantes de jeux rencontrés.



- Construction d'une ruche

Ce jeu a été évoqué par un ancien dans le village d' Assif El Had à Ida Outanan. Il explique qu'étant enfant, il s'amusait à fabriquer des ruches avec ses amis quand ils faisaient les bergers. Ils créaient leurs taddarts (taddart est le nom donné aux ruchers communs faits d'empilement de cases comportant une ssild chacune ou désigne la zone où sont les ruches).

Ayant les animaux à portée de vue ils fabriquaient leur ruche sphérique miniature. Ils s'aidaient de pierres et de terre humide s'il y avait de l'eau à proximité.

Ils laissaient une ouverture pour faire rentrer plusieurs bakenziz et s'exclamaient : « J'ai mon taddart ! » (« taddart : inch aya »)

- Musique

Les adultes parlent également d'un amusement qui consistait à utiliser le bruit de Bakenziz. Quand ils entendaient le bourdonnement de Bakenziz dans un coquillage ils cassaient l'entrée pour récupérer doucement Bakenziz et le piquer à l'aide d'une épine. Ils le faisaient ensuite tourner dans tous les sens en rigolant de la musique ainsi produite.

Ils le mettaient également dans une boîte d'allumettes ou dans un roseau qu'ils secouaient.

- Expériences

Un aspect très intéressant est que les enfants expérimentent avec Bakenziz. Par exemple un enfant a placé deux abeilles solitaires dans une coquille d'escargot et il a remarqué qu'elles se battaient jusqu'à mourir.

Les plus gourmands veulent récolter plus de miel et dans l'idée d'augmenter le rendement ils ont essayé de mettre Bakenziz dans une bouteille. Malheureusement dans la pratique Bakenziz ne semble pas supporter cet habitat.

Un homme a également évoqué ses tentatives étant enfant d'attraper Bakenziz dans le coquillage avec un petit bâton et de le mettre dans un roseau dont on ferme l'entrée avec du papier pour qu'il fasse du miel.

- Domestication

Des enfants pratiquent ce que nous pouvons appeler une domestication de Bakenziz. Ils le capturent sur une fleur à l'aide d'un sac plastique, d'un tissu ou à mains nues.

Ils prennent ensuite Bakenziz par les ailes ou dans la main et l'enferment dans une coquille d'escargot dont l'ouverture est bloquée par une fleur pendant deux jours. Ils se sont rendus compte qu'après deux jours d'emprisonnement Bakenziz s'acclimate. Il va faire des aller retours dans la coquille pour y déposer son miel qu'ils n'auront plus qu'à consommer. Nous sommes face à un cas d'expérimentation qui a fonctionné.



Photographie 7 : capture de bakenziz

- Consommation

Les enfants cassent la coquille à l'aide d'une pierre ou utilisent une épine d'arganier. Le miel est une gourmandise qui ne se partage pas. Par exemple à l'école chacun profite de la récréation pour courir dans le champ avoisinant afin de récupérer le plus de coquillages possibles. Ils mangent ensuite le miel tous ensemble durant la récréation ou en classe.

La gourmandise de certains va jusqu'à réaliser une provision de coquillages d'un été sur l'autre. Il n'y a pas de lieu de prédilection pour la consommation, même s'il est plus fréquent de récupérer les coquillages dans les champs ou lors de l'activité de berger.

Telle l'imagination enfantine, les jeux ne semblent pas avoir de limite. Cette liste n'est donc pas exhaustive et il serait intéressant de continuer à découvrir d'autres jeux en compagnie de l'abeille solitaire.

Nous pouvons voir à quel point les jeux ne sont pas si futiles que ce que nous pouvons penser de prime abord. Cela constitue pour les enfants un espace d'expérimentation, d'appropriation de sa ruche et de pratiques individuelles variées. L'enfant a un objectif, se pose des questions et va pouvoir tester ses hypothèses en toute liberté. Il trouve un terrain où il est acteur en relation directe avec une abeille et non observateur des pratiques adultes avec les abeilles communes.

Il se rapproche physiquement d'une abeille et ce premier contact est décisif quant à sa proximité future avec les abeilles communes. Il n'est pas nécessaire de se protéger avec Bakenziz et la peur de la piqûre se transforme en habitude. La première chose que les enfants disent de lui est qu'« il pique mais il ne meurt pas ».

Bakenziz est ainsi un stimulateur de l'imagination et une première initiation à l'apiculture. Cette « abeille pour enfants » voudrait-elle aussi jouer selon les dires des enfants. Nous ne connaissons probablement jamais son avis mais grâce aux enfants nous pouvons découvrir la personnalité de ce compagnon malgré lui. Ces jeux viennent en partie du dépit de ne pouvoir jouer avec la « véritable » abeille et tissent une relation basée sur sa ressemblance avec ce qu'il n'est pas, une abeille solidaire.

3. Les enfants face aux facettes d'un même miroir : les abeilles solitaires ou solidaires

Entrons maintenant dans le monde de l'imaginaire, des reflets de comportements et de mode de vie. Le dialogue élaboré par les élèves de l'école S.S Halima Saâdia à Aguersouak constitue une première illustration des relations entre Bakenziz et l'abeille.

Dialogue entre l'abeille et Bakenziz

- **Bonjour l'abeille !**
- **Bonjour Monsieur.**
- **Tu me connais ?**
- **Oui tu es Bakenziz.**
- **As tu des amis ?**
- **Oui j'ai beaucoup d'amis : Agaimrou (faux bourdon), Awan, les papillons, izi, assoufgh...**
- **Wouaw tu as beaucoup d'amis !**
- **Et toi où habites-tu ?**
- **Moi j'habite dans les coquilles d'escargot, sur les murs des maisons, des mosquées et dans la terre.**
- **Que fais-tu dans une coquille d'escargot ?**
- **Je me cache du regard de mes ennemis et j'y produit du miel.**
- **Ah ! Toi aussi tu fais du miel comme moi ! Mais qui peut bien en profiter ?**
- **Moi j'en mange une partie mais souvent les enfants me le volent.**
- **Ah Ah Ah ! Ils préfèrent manger ton miel que le mien ?!**
- **Et toi qui profite de ton miel ?**
- **Les gens le mangent car il est nutritionnel et sert de médicament.**
- **Comment est ton miel ?**
- **Mon miel est délicieux, il nourrit. Alors que le tien est inutile et mauvais.**
- **Tu fais beaucoup de miel car tu as plus d'amis que moi alors que moi je suis tout seul.**
- **Oh le pauvre. Je t'accepte comme ami mais à la seule condition que tu ne touches pas à mon miel.**
- **Merci bien belle abeille.**

Dans la majorité des cas Bakenziz connaît l'abeille mais l'abeille ne connaît pas Bakenziz. Ceci montre la supériorité et la popularité de l'abeille par rapport à Bakenziz la solitaire.

Il est d'ailleurs assez étonnant qu'aucun enfant n'ait pensé à faire parler plusieurs abeilles face à Bakenziz.

Au début, la majorité des enfants sont restés sur des aspects relativement techniques sans aborder un quelconque sentiment entre Bakenziz et l'abeille.

Quelques phrases sortaient cependant des termes classiques et montraient que l'abeille est perçue comme fière et plus belle que Bakenziz : « Mon miel rend plus fort et guérit », « Je suis plus belle », « Je fais beaucoup de miel », « Je fais du vrai miel moi », « Je fais du bon miel, du miel de sucre et toi ? » (Témoin de la conscience des enfants en ce qui concerne la qualité du miel). Un enfant a même justifié l'habitat de l'abeille solitaire : « Bakenziz vit dans un coquillage car c'est confortable ».

La question de l'amitié entre Bakenziz et l'abeille est une idée du professeur afin de permettre aux enfants d'aborder un thème plus subjectif et de se rapprocher de leur perception des relations entre ces deux types d'abeilles.

La majorité des enfants sont pour que Bakenziz et l'abeille soient amis même si un enfant a précisé que normalement elles sont ennemies.

Elles seraient amies car : Dieu a demandé la coopération (importance de la religion) / L'abeille a pitié (encore un exemple de la supériorité de l'abeille) / Bakenziz a promis de ramener une djerbouka (importance de la musique dans le monde des enfants).

Nous abordons la différence de mode de vie des deux types d'abeille, la différence de la qualité du miel et de sa consommation. Bakenziz seule qui se fait voler son miel par les enfants et qui vit dans les murs des mosquées se retrouve sous l'abeille entourée de tous ses amis et produisant un miel curatif.

Pour plus de clarté, nous avons rassemblé les descriptifs de chaque type d'abeille sous forme d'un tableau.

Miroir des qualificatifs

	Bakenziz	L'abeille
<i>Genre</i>	Masculin : « Monsieur Bakenziz ».	Féminin : « Madame l'abeille ».
<i>Mode de vie</i>	Solitaire sans ami. Il se cache du regard de ses ennemis.	En communauté avec tous ses amis : les larves, les autres abeilles, la reine, le faux bourdon, les papillons.
<i>Milieux de vie</i>	Endroits exigus.	Ssild, soundouk, forêt.
<i>Qualité de miel</i>	Un type de miel moyennement bon, dur et de couleur jaune. Aucune vertu thérapeutique.	Grande variété de miels. Miel sain qui guérit les maladies (maux de tête, angine, maladies de peau).
<i>Quantité de miel</i>	Faible.	Importante.
<i>Utilité</i>	Nulle.	Nutrition et soin.
<i>Aspect</i>	Il est petit et joli.	L'abeille est belle.
<i>Capacités physiques</i>	Faibles. Bakenziz se fatigue très vite car il est plus lourd. Il est moins fort et ne peut aller aussi loin que l'abeille.	Fortes. L'abeille travaille beaucoup et peut parcourir jusqu'à dix km sans se fatiguer. Elle se déplace vite.
<i>Caractère</i>	Paresseux, fainéant il aime dormir. Stupide mais certains disent qu'il est intelligent car il cache bien son miel et protège l'entrée de la coquille avec de l'herbe ou de la terre. Il ne connaît pas la solidarité et le travail. Triste car il est sans ami et aimerait être comme l'abeille. Pas aimable. Méchant.	Active. Intelligente. Solidaire. Travailleuse. Heureuse car elle est entourée d'amis. Aimable. N'attaque que si on la touche. Charitable. Populaire. Travailleuse. Courageuse.
<i>Particularité</i>	Pique et ne meurt pas.	Meurt après avoir piqué.

Nous pouvons voir qu'excepté le fait que les enfants la considèrent comme une abeille qui fait aussi du miel, tout semble opposer Bakenziz et l'abeille. Bakenziz dresse un portrait en négatif de l'abeille commune. Sa vie solitaire le rend entourée d'ennemis alors que l'abeille n'a que des amis. Bakenziz est loin d'être considéré comme un exemple de courage, de travail ou de solidarité. C'est peut-être pour cela que l'on se permet avec lui des jeux que l'on n'oserait imaginer envers l'abeille.

Les enfants parlent également de la relation entre Bakenziz et l'abeille. Selon eux Bakenziz est inférieur à l'abeille et est à la fois triste et jaloux des amis de l'abeille. Il pleure d'être seul et sa solitude est synonyme d'un caractère difficile, d'une vie en société animale impossible. L'abeille dans sa grande bonté a peine de la situation de Bakenziz. Lorsque l'on pose la question aux enfants sur la réaction de Bakenziz à l'entrée d'une ruche, la majorité affirment qu'il va aimer cet endroit. Il va se sentir à la fois perdu, en colère et jaloux par rapport à sa propre vie. D'autres expliquent qu'il va être heureux de voir tant de solidarité et de pouvoir rencontrer tous les amis de l'abeille.

Ils sont par contre tous d'accord sur le fait que l'abeille ne pourra aimer le milieu de vie de Bakenziz qui est bien trop étroit. Les réactions prêtées à Bakenziz ne seraient que le reflet des propres réactions des enfants qui ne peuvent imaginer une vie heureuse sans amis avec qui jouer.

Les enfants aiment Bakenziz mais ils ont de la peine pour lui. Face à la beauté et à la force de l'abeille, Bakenziz est un insecte dont on rit en prononçant son nom, qui décorerait ses coquilles d'escargot avec de la mosaïque, aimerait les murs des mosquées pour leur tranquillité et offrirait à l'abeille une djerbouka en signe d'amitié.

Mais pourquoi une telle opposition de caractère ? D'où peut- bien provenir cette différence de perception ? Pour comprendre cela nous devons étudier la relation des enfants avec les deux types d'abeilles.

Miroir des relations

Les enfants aiment Bakenziz mais ne le respectent pas autant que l'abeille. Ils sont beaucoup plus proches de l'abeille solitaire car ils la côtoient réellement. Ils disent même avoir de la peine de tuer ses bébés. Il n'y a pas d'adulte, pas de conseils sur les gestes à effectuer, aucune mise en garde ni valorisation des bienfaits de Bakenziz.

À ce stade de l'apprentissage de l'apiculture, ils n'approchent pas l'abeille mais se contentent de l'observer. Ils surveillent la sortie des essaims pour appeler les parents le cas échéant. Ils tiennent le seau ou le couteau lors de la récolte, ils font la fumée ou encore ramènent l'eau avec le thé. Ils se font également soigner par leur mère avec du vrai miel. L'abeille attire et effraie en même temps. Ils n'ont pas encore d'accès direct à l'apiculture.

Le miroir est donc également un miroir de relations. Le contact entre l'enfant et l'abeille solitaire est direct alors qu'avec les autres abeilles la relation est encore lointaine et la perception influencée par la présence des parents. Il n'y a pas de peur, pas de protection avec Bakenziz. Une diversité de jeux fait face à une pratique plus uniformisée de l'apiculture. Les enfants peuvent s'approprier le miel de Bakenziz telle une gourmandise alors que le vrai miel est un médicament. Ils ne voient pas en leur jouet un exemple à suivre à la différence de l'abeille qui bien que petite produit un grand miel.

Terminons en poésie et en musique grâce à la production des enfants de l'école S.S Halima Saâdia à Aguersouak. Ces poèmes et la chanson résument à eux seuls toute la vision que se font les enfants du monde des abeilles. Ils se passent donc de commentaires pour laisser libre cours aux interprétations personnelles et à la saveur des mots.

Sbahlekh a tezuit

Bonjour l'abeille

Ifoughn zik sbah

Qui est sortie très tôt le matin

Ila oujdig gh taganin

Il y a des fleurs dans les forêts

Oua tezuit

Oh l'abeille

Awid achdig gh tagani

Apporte des fleurs de la forêt

Tament n oujdig

Le miel des fleurs

Ila guiss asafar

Il est comme un médicament

Bakenziz a Bakenziz

Bakenziz

Izd nit tfought sigran

Est-ce que tu es sorti sur les champs ?

Addi tawit achdig

Pour amener les fleurs

Masa tsigilt izd tament nird is heli tast

Qu'est ce que tu cherches ? Le miel ou tu dors ?

Ouahia matighin

Et toi debout !

Sammagh heli igh knehoul

Pardonne-nous est-ce qu'on te dérange ?

Is heli nra lekhir doufoulki

Tout ce qu'on veut c'est du bonheur et de la beauté

Bakenziz bakenziz manik an guan
Bakenziz comment vas-tu ?
Lajdoud nk ?
Comment vont tes grands-parents ?
Manik an guan tamrart nk ?
Comment va ta femme ?
Is soul tsaksat r tezuit ?
Est-ce que tu as des nouvelles de l'abeille ?
Is trit an nmoun nk dik
Est-ce que tu veux m'accompagner ?
An skar tament imlan
Pour faire du bon miel
Bakenziz bouhaligu
Bakenziz qui a un gros ventre
Bakenziz bou tament
Bakenziz qui aime bien le miel
Tament tsfort ar tichtet ouachdek
Le miel jaune que tu manges tout seul
Yek our tchtet drit ?
Est-ce que tu manges aussi les enfants ?

Anbgui n rbi *Le visiteur d'Allah*

Bakenziz Bakenziz
Ifough zik lahal
Il sort plus tôt
Itli s imtoukal
Pour chercher des amis
Imakar tezuit
Il a rencontré tezuit
Ayanbguit t nass massa tlit
Le pauvre qu'est ce que tu cherches ?
Asmoun izd ourta toufit
Tu n'as pas encore trouvé d'ami ?
Ak iaaoun gh dounit
Pour t'aider dans la vie
Youdr ougayou ariala
Il a baissé la tête et il pleure
Igulin ighama ouahdout inas
Le pauvre il est resté tout seul et il a dit
Nki guigh ouahdouie
Je suis tout seul
Dalbgh am nbigui tnes
On sera ami
Meheba meheba
Bienvenu, bienvenu
Soubgui iaazan
Le bon visiteur

Chanson finale

Tezuit ghtaganini oua tezuit
L'abeille dans les forêts oh l'abeille
Aghtli souchdigi oua tezuit
Elle cherche les fleurs oh l'abeille
Tra atskar tamenti oua tezuit
Elle veut faire du miel oh l'abeille
Ligh ila ousafari oua tezuit
Qui soigne oh l'abeille
Tmakar bakenzizi oua tezuit
Elle a rencontré Bakenziz oh l'abeille
Iksoud iglini oua tezuit
Il a peur le pauvre oh l'abeille
Nas aor ktsout oua tezuit
N'aie pas peur oh l'abeille
Atingem doukadi oua tezuit
On est des amis oh l'abeille

L'apiculture est une activité qui touche les enfants dès leur plus jeune âge plus ou moins directement. L'abeille solitaire est ainsi un compagnon de jeu qui sert d'initiateur à l'apiculture. Elle permet à l'enfant de se rapprocher du monde des abeilles par une voie détournée mais complémentaire puisque ces deux types d'abeilles sont telles les deux faces d'une même pièce. En plus de jouer sur la perception des enfants, Bakenziz influence la relation à l'abeille en atténuant la peur des piqûres et lui laisse un espace d'expérimentation et d'imagination sans adulte. Ici tout se reflète, abeille solitaire et solidaire, pratiques et perceptions enfantines et adultes. Bakenziz est l'abeille des petits tandis que l'abeille commune appartient au monde des grands, fait figure dans le Coran. Finalement Bakenziz reflète l'enfance de par la diversité des jeux et le déploiement de l'imaginaire alors que l'abeille symbolise l'Homme qui rentre dans une société où chacun a sa place, guidé par des valeurs de solidarité et de travail. Ces deux types d'abeilles seraient les deux facettes du miroir de la vie, l'enfance et l'âge adulte.

